

L I G J
Nr.9439, datë 11.11.2005

**PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
DHE KOMUNITETIT EUROPIAN PËR NJË GRANT DERI NË 16 000 000 EURO”**

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Komunitetit Europian për një grant deri në 16 000 000 (gjashtëmbëdhjetë milionë) euro”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekreten nr.4704, datë 30.11.2005 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë Alfred Moisiu

MARRËVESHJE GRANTI
NDËRMJET KOMUNITETIT EUROPIAN DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË PËR NJË
GRANT DERI NË 16 MILIONË EURO

1. Granti

a) Komuniteti Europian bën të vlefshme për Republikën e Shqipërisë (Vendi), sipas kushteve dhe termave të përcaktuara në vendimin 2004/580/KE, në memorandumun e mirëkuptimit përkatës, një grant asistence prej dy kështesh, për shumën deri në 16 milionë euro me qëllim zbutjen e kufizimeve të financimit të huaj, duke mbështetur një situatë të qëndrueshme të bilancit të pagesave dhe duke siguruar pozicionin e rezervave të këmbimit të jashtëm. Kësti i parë do të jetë në shumën 3 milionë euro dhe kësti i dytë deri në shumën 13 milionë euro.

b) Elementi i grantit të kështit të parë dhe të dytë të asistencës është sipas termave dhe kushteve të marrëveshjes aktuale të grantit, në përputhje me memorandumun përkatës të mirëkuptimit dhe vendimin e këshillit më sipër. Disbursimet do të kushtëzohen nga ecuria e pëlqyeshme e zbatimit të programit të uljes së varfërisë ose marrëveshjeve të rëna dakord ndërmjet Vendi dhe Fondit Monetar Ndërkombëtar (FMN), si dhe nga vlerësimi pozitiv i Komisionit Europian në emër të Komunitetit Europian, për ecurinë e bërë lidhur me stabilitetin makroekonomik dhe reformat strukturore. Megjithatë, përpara disbursimit të kështit të dytë, Komisioni do të marrë në konsideratë mobilizimin efektiv të asistencës financiare për Vending nga donatorë të tjerë dhe nga ecuria e nevojave financiare.

c) Elementi grant do të jetë subjekt i vendimit të autoritetit buxhetor të KE-së për të bërë të vlefshme shumat e nevojshme vjetore.

2. Përdorimi i grantit

Elementi i grantit do të përdoret nga Vendi vetëm për qëllimet dhe sipas kushteve të përcaktuara në marrëveshjen aktuale të grantit dhe në memorandumun e mirëkuptimit që i bashkëngjitet si shtojcë Marrëveshjes së grantit. Nëse fondet kanalizohen te buxheti, Ministria e Financave të Republikës së Shqipërisë dhe agjenti do t'i sigurojnë Komisionit një përgjigje zyrtare mbi këmbimin e monedhës vendase e barasvlefshme me grantin.

3. Procedura e pagesës

a) Komisioni do ta transferojë shumën e grantit në llogarinë euro të Ministrisë së Financave të Republikës së Shqipërisë pranë Bankës së Shqipërisë nr.2117311 që vepron si agjent në emër të Vendi.

b) Pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje granti, pagesa e kështit të parë, e parashikuar në nenin 1 (a) dhe (b), në shumën 3 milionë euro, do të kryhet nga Komisioni brenda 45 (dyzet e pesë) ditëve nga miratimi i ecurisë së kushteve siç përcaktohet në nenin 1 (b) dhe do të gjykohet si e bërë në datën në të cilën debitohet për llogari të Komisionit.

c) Pagesa e kështit të dytë, e parashikuar në nenin 1 (a) dhe (b) në shumën deri në 13 milionë euro, do të bëhet nga Komisioni brenda 45 (dyzet e pesë) ditësh nga miratimi i ecurisë së kushteve siç përcaktohet në nenin 1 (b) dhe do të gjykohet e bërë në datën në të cilën debitohet për llogari të Komisionit.

d) Me mbarimin e periudhës së pagesës të specifikuar në paragrafët (b) dhe (c), Vendi, brenda dy muajve pas datës së marrjes së pagesës së fundit, mund të kërkojë pagesën e interesit mbi pagesën e fundit me normën e interesit e zbatueshme nga Banka Qendrore Europiane për veprimtaritë e financuara në euro, plus tri pikë e gjysmë; norma reference mbi bazën e së cilës aplikohet rritja do të jetë norma në fuqi e ditës së parë të muajit të ditës përfundimtare të pagesës, siç publikohet në seritë C të Fletores Zyrtare të Komunitetit Europian.

Interesi mbi pagesën e fundit do të mbulojë përjashtuar periudhën nga data përfundimtare e pagesës, përfshirë deri në ditën e pagesës siç përcaktohet në nënparagrafin paraardhës. Pezullimi i pagesës nga Komisioni mund të mos konsiderohet si pagesë e fundit.

e) Vendi merr përsipër të paguajë të gjitha kostot dhe shpenzimet e lindura lidhur me transaksionet financiare të grantit.

f) Vendi deklaron se të gjitha pagesat dhe transfertat sipas kësaj Marrëveshjeje granti, si dhe vetë Marrëveshja e grantit, nuk do të jetë subjekt i taksave ose ndonjë tjetër tatim në Vend dhe nuk do të jetë subjekt për të gjithë periudhën e kësaj Marrëveshjeje granti.

4. Kontrolli, parandalimi i abuzimeve dhe auditimet

a) Komisioni, përfshirë Zyrën Europiane Kundër Abuzimeve dhe Gjykatën Europiane të Auditorëve do të kenë të drejtën të dërgojnë agjentët e tyre ose përfaqësuesit e duhur të autorizuar për të kryer kontrole apo auditime teknike ose financiare që ata i konsiderojnë të nevojshme lidhur me menaxhimin e kësaj asistence gjatë gjithë periudhës së memorandumit të mirëkuptimit dhe për pesë vjet pas disbursimit të kështit të fundit të grantit.

b) Vendi dhe agjenti do të sigurojnë të gjithë informacionin dhe dokumentet që do të kërkohen për qëllimin e vlerësimeve të tilla, dhe të marrë të gjitha masat e përshtatshme për të lehtësuar punën e personave të udhëzuar për t'i kryer ato. Vendi dhe agjenti marrin përsipër t'u japin personave të referuar në paragrafin (a) aksesin në vendet ku mbahen dokumentet dhe informacioni përkatës.

c) Vendi dhe agjenti do të sigurojnë shqyrtimin dhe trajtim të pëlqyeshëm të rasteve aktuale dyshuese për abuzim, korrupsion ose ndonjë aktivitet tjetër ilegal lidhur me menaxhimin e asistencës financiare makro të Komunitetit që dëmton interesat financiare të Komunitetit. Të gjitha rastet e tilla, si dhe masat përkatëse të ndërmarra nga autoritetet kombëtare kompetente do t'i raportohen Komisionit pa vonesë.

5. Përfundimi dhe ripërtëritja

Në rastin kur është vendosur se lidhur me këtë asistencë, Vendi ose agjenti është përfshirë në ndonjë akt abuzimi ose korrupsioni ose ndonjë aktivitet tjetër ilegal dëmtues ndaj interesave financiare të Komunitetit, Komisioni është i autorizuar ta përfundojë këtë marrëveshje dhe/ose të procedojë për ripërtëritjen e plotë ose të pjesshme të grantit nga Vendi në proporcion me peshën e dëmtimeve, dhe pas lejimit të vendit për të mbikëqyrur dhe sipas çfarëdo termave dhe në çfarëdo datë që Komisioni mund ta specifikojë. Shuma për t'u shlyer do të përmbajë principalin dhe interesin e fituar të llogaritur duke përdorur normën e aplikueshme nga Banka Qendrore Europiane për veprimtaritë kryesore rifinancuese, siç publikohet në seritë C të Fletores Zyrtare të Komunitetit Europian (norma e rifinancimit ECB) në fuqi në ditën e parë kalendarike të muajit në të cilin granti u pagua nga Komisioni.

Interesvonesa për shumat e marra, të pashlyera në datën e duhur, do të jetë norma e rifinancimit ECB, në fuqi në datën e parë kalendarike të muajit në të cilin përkojnë datat e duhura, të rritura me tri pikë e gjysmë përqindjeje. Të gjitha pagesat do të jenë në euro.

6. Ligji i zbatueshëm dhe zgjidhja e mosmarrëveshjeve

a) Kjo asistencë makrofinanciare do të qeveriset nga kushtet e marrëveshjes së grantit, nga rregullat e zbatueshme të Komunitetit dhe si bazë dytësore nga legjislacioni belg, i zbatueshëm për këtë lloj kategori veprimesh.

b) Palët do të bëjnë çdo gjë të mundshme për të zgjidhur miqësisht çdo mosmarrëveshje që lind ndërmjet tyre gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje granti. Ato do të komunikojnë pozicionet e tyre dhe ndonjë zgjidhje që ata e konsiderojnë të mundshme me shkrim, dhe të takojnë njëri-tjetrin me kërkesën e secilit. Njëra palë duhet t'i përgjigjet kërkesës për zgjidhjen miqësore brenda 30 ditëve. Me skadimin e kësaj periudhe ose nëse përpjekja për zgjidhjen miqësore nuk rezulton në marrëveshje, brenda 120 ditëve nga kërkesa e parë, secila palë duhet ta njoftojë tjetrën se konsideron procedurën të dështuar.

c) Në rast dështimi për të arritur në një marrëveshje miqësore, mosmarrëveshja duhet të sillet para Gjykatës së Shkallës së Parë të Komunitetit European dhe, në rast apelimi, përpara Gjykatës së Drejtësisë të Komunitetit European.

7. Data e skadencës

Kjo Marrëveshje është e vlefshme deri më 6 gusht 2006, e cila është data e fundit për pagesë në përputhje me përmbushjen e kushteve të specifikuara në anekset I dhe II të memorandumit të mirëkuptimit.

Bërë në Bruksel më2005 dhe në Tiranë më2005 në katër kopje origjinale në gjuhën angleze.

MEMORANDUM MIRËKUPTIMI NDËRMJET KOMUNITETIT EUROPIAN DHE REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

1. Në 29 prill 2004, Këshilli i Komunitetit European miratoi një vendim për të bërë të vlefshme për Republikën e Shqipërisë (që tani e tutje referohet si "Vendi") një asistencë makro-financiare deri në 25 milionë euro, e përbërë nga një lehtësirë huaje deri në 9 milionë euro (huaja) dhe një lehtësirë granti deri në 16 milionë euro (granti) (Vendimi 2004/580/KE). Objektivi i kësaj asistence është të zbusë vështirësitë e financimeve të huaja të Vendit, të mbështesë bilancin e pagesave dhe të fuqizojë pozicionin e rezervave të këmbimit të huaj. Asistenca nga Komuniteti European është plotësues i burimeve të siguruara për Vendin nga institucionet financiare ndërkombëtare dhe donatorët bilateralë në mbështetje të stabilizimit ekonomik të autoriteteve dhe programit të reformave.

2. Asistenca do të disbursohet në të paktën dy këste. Disbursimi i asistencës do të kushtëzohet nga ecuria e pëlqyeshme në zbatimin e marrëveshjes aktuale ose marrëveshjeve pasuese të rëna dakord ndërmjet Vendit dhe Fondit Monetar Ndërkombëtar (FMN), si dhe nga vlerësimi pozitiv nga Komisioni European (që tani e tutje i referohet si "Komisioni") në emër të Komunitetit European nga ecuria e bërë në lidhje me stabilizimin ekonomik dhe reformat strukturore.

Kushtet makroekonomike dhe politika e rregullimeve strukturore të bashkëngjitura kësaj asistence bazohen në stabilizimin ekonomik dhe programin e reformave të nënshkruara nga autoritetet e vendit dhe që janë në përputhje me marrëveshjet e arritura nga Vendi me FMN.

Kriteret sasiore të performancës bashkëngjitur asistencës së Komunitetit do të jenë ato të specifikuara me Marrëveshjen aktuale për uljen e varfërisë dhe rritjen ekonomike ose marrëveshje pasuese të rëna dakord ndërmjet Vendit dhe FMN-së. Përpara disbursimit të çdo kësti të kësaj asistence, Komisioni, në bashkëpunim me autoritetet kombëtare dhe stafin e FMN-së, do të verifikojnë se kriteret sasiore të performancës janë respektuar siç duhet, ose është rënë dakord për kuptime të reja. Kriteret aktuale sasiore përmbajnë:

- i) Kufij tremujorë për aktivet neto të brendshme të Bankës së Shqipërisë (BSH);
- ii) Kufij tremujorë për kredinë neto të sistemit bankar për qeverinë qendrore të konsoliduar;
- iii) Objektiva treguese tremujore të të ardhurave totale nga taksat;
- iv) Tavane tremujore për rezervat neto ndërkombëtare të BSH-së;
- v) Kufij tremujorë për kontraktimin ose garantimin e borxhit të jashtëm publik jo-koncesional dhe publik i garantuar.

3. Për shumat e sakta dhe kohën e disbursimit të secilës transhe do të bihet dakord nga të dyja palët në kuadër të grantit dhe/ose marrëveshjeve të huasë. Disbursimi i dytë dhe këstet e mëpasme nuk do të bëhen përpara të paktën tre muaj pas disbursimit të këstit të mëparshëm.

Në përcaktimin e shumave që do të disbursohen nga kjo asistencë, do të merret në konsideratë mobilizimi i efektshëm i asistencës financiare ndaj vendit nga donatorë të tjerë dhe ecuria e nevojave financiare.

Pas marrjes së njoftimeve të përputhshmërisë nga autoritetet e vendit dhe përpara pagesës së çdo kësti, Komisioni do të vlerësojë, në bashkëpunim me autoritetet e vendit, ecurinë e bërë lidhur me përmbushjen e kriterëve sasiore të performancës dhe një numër të përzgjedhur të kriterëve të reformave strukturore. Në këtë vlerësim, vëmendje e veçantë do t'i jepet reformës së financave publike dhe administrimit, reformave në sektorin bankar dhe zhvillimin e sektorit privat.

Kuadri referues për këtë vlerësim jepet shprehimisht në shtojcën I. Mund të rregullohet në një fazë të mëvonshme.

4. Pagesa e efektshme e kësteve të ndryshme do të jetë subjekt i nënshkrimit të angazhimeve ligjore përkatëse (marrëveshje granti/huaje) nga palët. Këstet e grantit do të jenë subjekt i vendimit të autoritetit buxhetor të KE-së për t'i bërë të vlefshme shumat e nevojshme.

5. Komisioni do t'i bëjë të vlefshme shumat e huasë dhe grantit të Banka e Shqipërisë (BSH) që vepron si agjent i Vendi ose tek institucioni ose institucionet e caktuara për të marrë përgjegjësitë nga BSH për marrjen e fondeve në kontekstin e kësaj asistence makrofinanciare komunitare.

Autoritetet e vendit marrin përsipër të përmbushin në kohën e duhur dhe plotësisht të gjitha detyrimet financiare që burojnë nga huatë e siguruar ose të garantuara nga Komuniteti Europian.

Gjatë zbatimit të asistencës, autoritetet e Vendi do t'i sigurojnë Komisionit të gjithë informacionin përkatës lidhur me monitorimin e situatës financiare dhe ekonomike dhe që do të jetë e nevojshme për vlerësimin e kriterëve sasiore të performancës dhe për rishikimin e ecurisë së reformave strukturore. Në veçanti, autoritetet do t'i japin Komisionit mbi baza tremujore informacionin përkatës siç përcaktohet në shtojcën II.

6. Komisioni, i përfaqësuar nga agjentët e tij ose ekspertët e duhur të mandatuar, do të ketë të drejtën të kryejë vlerësimet operative të procedurave administrative dhe të rrjetit financiar të Vendi dhe të agjentit lidhur me menaxhimin e asistencës makrofinanciare komunitare.

7. Një vlerësim i pavarur ex-post i asistencës mund të kryhet nga Komisioni ose përfaqësuesit e duhur të autorizuar. Autoritetet e vendit janë të angazhuara të japin të gjithë informacionin e nevojshëm sipas rastit. Raporti i vlerësimit do të bëhet i vlefshëm për ta për komente.

8. Autoritetet do të sigurojnë, në mënyrë të duhur, bashkëpunim të ngushtë me Komisionin Europian.

9. Asistenca zbatohet me kuptimin që autoritetet e Vendi do të vazhdojnë të respektojnë rregullën e ligjit, demokracisë dhe të drejtave të njeriut.

10. Sipas vendimit të Këshillit të KE-së/2004/580 të 29 prillit 2004, kjo asistencë do të zbatohet deri më 6 gusht 2006.

11. Shtojcat I dhe II janë pjesë përbërëse e këtij memorandumi.

13. Të gjitha njoftimet, lidhur me memorandumin aktual, do të jepen me shkrim dhe do të dërgohen tek:

Për Komunitetin Europian	Komisioni i Komunitetit Europian Drejtoria e Përgjithshme për Çështjet Financiare dhe Ekonomike Rue de la Loi, 200-BU-1 1/57, B-1049 Bruksel Nr.faksit (+32-2) 299 61 51
Për Vendi	Ministri i Financave Arben Malaj Bulevardi "Dëshmorët e Kombit" Tiranë, Shqipëri Nr.faksit: +355 422 8494
Për Bankën Kombëtare të Vendi	Guvernatori i Bankës së Shqipërisë Sheshi "Skënderbej" nr.1 Nr.faksit + 355 422 3558

Bërë në Bruksel në gjuhën angleze2005 dhe në Tiranë në2005 në katër kopje origjinale.

Republika e Shqipërisë
Përfaqësuar nga
Ministri i Financave
Arben Malaj

Komuniteti European
Përfaqësuar nga
Komisioni European
Joaquin Almunia
Anëtar i Komisionit

Guvernatori i Bankës së Shqipërisë
Ardian Fullani
Guvernator

SHTOJCA I KRITERET E REFORMAVE STRUKTURE

1. Veprimet për t'u ndërmarrë nga Ministria e Financave përpara disbursimit të kështit të parë për të thelluar sigurinë dhe besueshmërinë e rrjetit financiar dhe kontrolleve administrative.

- Për thesarin, qartësimi dhe formalizmi i delegimit të autoritetit nga niveli (nivel i cili mund të kërkojë, miratojë, urdhërojë, marrë, paguajë, rakordojë, për cilat lloj shpenzimesh, deri në cilën shumë) dhe të sigurojë ndarjen e duhur të detyrave. Stafi i cili kryhen pagesat, nuk do të ketë detyrë për të miratuar pagesat ose rakorduar shumat.

- Të zbatojë firmosjen e dyfishtë të pagesave nga thesari.

2. Në kohën kur Komisioni rishikon se do t'i paraprijë vendimit lidhur me disbursimin e kështit të dytë, autoritetet janë të angazhuara të kenë arritur ecuri në fushat e mëposhtme:

Masat për të thelluar sigurinë dhe besueshmërinë e rrjetit financiar dhe kontrolleve administrative dhe për të përmirësuar menaxhimin e financave publike.

- Dërgim tremujor nga Ministria e Financave të Këshilli i Ministrave të Raporteve të Auditit të Brendshëm të ministrave të linjës, së bashku me rekomandimet për rregullimin e veprimeve në fushat e identifikuar.

- Miratimi i Letër Politikës për Kontrollin e Brendshëm të Financave Publike.

- Ecuri në futjen e sistemit të ri të integruar të IT për të mbështetur aktivitetet bazë të thesarit. Në veçanti, fillimi i operacionit të trefishtë në distriktin e Tiranës.

Masat për të përmirësuar funksionimin e administratës publike dhe luftës kundër korrupsionit.

- Procedimi i pagesës në të paktën 50% të pagave të sektorit publik nëpërmjet sistemit bankar.

- Miratimi (*) i kuadrit ligjor mbi konfliktin e interesave.

- Miratimi i masave ligjore për të kufizuar vonesat në procesin gjyqësor.

Reforma e sektorit financiar

-Miratimi i ligjit të ri për sektorin bankar.

-Futja te Banka e Shqipërisë e një sistemi software të integruar dhe zbatimi gjatë gjithë vitit 2005 i planit të mbikëqyrjes bankare.

-Miratimi i akteve nënligjore për sigurimet/risigurimet, përfshirë rregulla të kujdesshme lidhur me risigurimin.

*“Miratimi” duhet të kuptohet në shtojcën aktuale si “Miratim qeveritar”

Masat për të përmirësuar mjedisin e biznesit dhe për të përshpejtuar zhvillimin e sektorit privat.

- Miratimi i planit të ri të veprimeve mbi heqjen e barrierave administrative.

- Miratimi i ligjit të ri mbi regjistrimin tregtar me qëllimin e lehtësimit të futjes në treg.

- Ofrimi për shitje (tenderi përfundimtar) i Albtelekomit dhe ARMO-s.

SHTOJCA II SISTEMI I MONITORIMIT

Gjatë zbatimit të asistencës komunitare, treguesit në vijim dhe raportet do të bëhen të vlefshme për Komisionin nga autoritetet përkatëse mbi baza tremujore.

1. Monitorimi i zhvillimeve makroekonomike, financiare dhe politikave:

- PBB ose të ardhurat kombëtare (të dhëna vjetore ose tremujore kur të jenë të vlefshme) komponentët kryesorë të PPB (të dhëna vjetore);

- Prodhimi industrial (mujo);
 - Pagat (mujo);
 - Përqindja e punësimit dhe papunësisë (mujo);
 - Treguesit e çmimeve (mujo);
 - Normat e interesave afatshkurtra (mujo);
 - Niveli dhe përbërja e të ardhurave qeveritare dhe shpenzimeve, si dhe detyrimeve të prapambetura qeveritare (niveli i qeverisjes qendrore, mujo);
 - Tregtia e jashtme (mujo);
 - Bilanci i pagesave (tremujo);
 - Pozicioni i rezervave ndërkombëtare (mujo);
 - Kurset e këmbimit valutor (javore);
 - Borxhi i jashtëm (tremujo) përfshirë detyrimet e prapambetura të jashtme (tremujo);
 - Pagesat e shërbimit të borxhit (tremujo);
2. Monitorimi i politikave strukturore;
- Raport progresi i reformës së financave publike dhe administrative;
 - Raport progresi i reformës në sistemin bankar;
 - Raport progresi i zhvillimit të sektorit privat.